

Le Declaration de Independentia

Le declaration del congresso
del Statos Unite de America de 1776

Le Declaration de Independentia

traducite in interlingua in 1996 per Leland B. Yeager, SUA.
Publicate: januario 2006
Version in interlingua © 2006 Leland B. Yeager e le Union
Mundial pro Interlingua

*Tote derechos reservate. Iste texto es facite disponibile pro uso non-com-
mercial solmente. Tote formas de re-vendita o re-distribution electronic o
imprimite es prohibite sin permission in scripto. Nulle parte de iste
publication pote assi esser reproducite, copiate, conservate in un systema
de cercar o transmittite in ulle forma o per ulle methodo: graphic, electro-
nic, mechanic, photographic, registrate sur disco o cassetta, transferite a
bases de datos o in altere maniera sin permission in scripto. Es permitti-
te citar in recensioni con indication del fonte.*

Le Declaration de Independentia

IN CONGRESSO, 4 de julio de 1776

UN DECLARATION

Per le REPRESENTANTES del
STATOS UNITE DE AMERICA,

In CONGRESSO GENERAL assembleate

Quando in le Curso del Eventos human, il deveni necessari pro un Populo dissolver le Bandas Politic que les ha connectite con un altere, e assumer inter le Poteres del Terra, le Position separate e equal al qual le Leges del Natura e del Deo de Natura les da titulo, un decente Respecto al Opiniones del Humanitate require que illes declara le causas que les impelle al Separation.

3

Nos mantene iste Veritates esser evidente per se, que omne Homines es create equal, que illes es dotate per lor Creator con certe Directos inalienabile, que inter istos es le Vita, le Libertate, e le Recerca del Felicitate--Que pro assecurar iste Directos, Governamentos es institute inter Homines, derivante su juste Poteres ab le Consentimento del Governatos, que quandocunque ulle Forma del Governamento deveni destructive de iste Fines, il es le Directo del

Populo alterar lo o abolir lo, e instituer nove Governamento, basante su Foundation super tal Principios, e organisante su Poteres in tal Forma, que les semblara le plus apte a effectuar lor Securitate e Felicitate. Le Prudentia, certo, dictara que Governamentos longe establite non debe esser cambiate pro Causas leve e transiente; e in consequentia tote Experientia ha monstrate, que le Humanitate es plus disposite a supportar, durante que le Males es supportabile, que a rectificar isto per abolir le Formas al quales illes es accostumate. Ma, quando un longe Serie de Abusos e Usurpationes, persequente invariabilmente le mesme Objecto, demonstra un Designo a reducer les sub Despotismo absolute, il es lor Directo, il es lor Deber, quitar se de tal Governamento, e provider nove Guardas pro lor Securitate futur. Tal ha essite le Sufferentia patiente de iste Colonias; e tal es ora le Necessitate que los constringe a alterar lor Systemas anterior de Governamento. Le Historia del Rege actual de Grande-Britannia es un Historia de repetite Damnos e Usurpationes,

4

Ille ha refusate su Assentimento, a Leges, le plus salutar e necessari pro le Ben public.

Ille ha prohibite su Governatores adoptar Leges de Im-

portantia immediate e urgente, si non suspendite in lor Operation usque su Assentimento sia obtenite; e quando assi suspendite, ille ha negligite completamente attender a illos.

Ille ha refusate adoptar altere Leges pro le Accommodation de large Districtos de Populos, a minus que ille Populos relinquerea le Directo de Representation in le Legislatura, un Directo inestimabile pro illes, e formidabile a Tyrannos solo.

Ille ha convocate Corpores Legislative a Locos inusual, non confortabile, e distante ab le Depositorio de lor Documentos Public, pro le sol Objecto de fatigar les a in Conformatate con su Mesuras.

Ille ha repetitemente dissolvite Cameras Representative, pro lor opponer con Decision viril su Invasion al Directos del Populo.

5 Ille ha refusate durante longe Tempore, post tal Dissolutiones, facer eliger alteres; per le qual le Poteres Legislative, incapabile de Annihilation, ha retornate al Populo in general pro lor exercitio; le Stato remanente interim exponite a omne Periculos de Invasion ab le extero, e Convulsiones intra.

Ille se ha effortiate impedir le [crescimento del] Population de iste Status; pro ille Objecto obstruente le Leges pro

le Naturalisation de Estranieros; refusante adoptar alteres pro incoragiar lor Migrationes verso hic, e altiante le Conditiones pro nove Appropriationes de Terras.

Ille ha obstruite le Administration del Justitia, per refusar su Assentimento a Leges pro establir Poteres Judiciari.

Ille ha rendite Judices dependente de su Voler solo, pro le Periodo de su Officios, e le Amonta e Pagamento de lor Salarios.

Ille ha erigite un Multitude de nove Officios, e inviate hic Essames de Officieros pro molestar nostre Populo, e devorar lor Substantia.

Ille ha mantenite inter nos, in Tempores de Pace, Armeas Permanente, sin le consentimento de nostre Legislaturas.

Ille ha affectate render le Militar independente de, e superior al Poter Civil.

Ille ha combinate con alteres pro subjectar nos a un Jurisdiction estranie a nostre Constitution, e non recognoscite per nostre Leges; dante su Assentimento a lor Actos de pretendite Legislation:

Pro quartierar grande Corpores de Truppas Armate inter nos:

Pro proteger les, per un Judicio imitate, ab Punition pro ulle Assassinationes, que illes committerea sur le Habitantes de iste Status:

Pro abscondere nostre Commercio con omne Partes del Mundo:

Pro imponere Impostos super nos sin nostre Consentimento:

Pro privare nos, in plure Casos, del Beneficios de Judicio per Juratos:

Pro transportare nos ultra le Mares pro essere judicate pro Delictos pretendite:

Pro abolire le Systema libere de Leges Anglese in un Provincia vicin, establire in illo un Governamento arbitrari, e aggrandire su Frontieras, a fin de rendere lo simul un Exemplo e apte Instrumento pro introducir le misme Governamento absolute in iste Colonias:

Pro reprendre nostre Chartas, abolire nostre Leges le plus preciose, e alterar fundamentalmente le Formas de nostre Governamentos:

7 Pro suspendere nostre proprie Legislaturas, e declarar se ipse investire con Poter a legiferare pro nos in omne Casos qualcunque.

Ille ha abdicare Governamento hic, per declarar nos foras de su Protection e facere le Guerra contra nos.

Ille ha piliate nostre Mares, devastate nostre Costas, ardate nostre Urbes, e destruite le Vitas de nostre Populo.

Ille, a iste Tempore, transporte grande Armeas de Merce-

narios estranie pro complere le obras de Morte, Desolation, e Tyrannia, jam comenciate con circumstantias de Cruelitate e Perfidia, a pena equalate in le Epochas plus barbare, e totalmente indigne al Chef de un Nation civilisate.

Ille ha constringite nostre Concitatos prendite Captivo in le alte Mares a portar Armas contra lor Pais, a devenir le Carnifices de lor Amicos e Fratres, o cader ipse a lor Manos.

Ille ha excitate Insurrectiones domestic inter nos, e se ha effortiate a adducere contra le Habitantes de nostre Frontieras, le impietose Salvages Indian, cuje note Regula de Guerra, es un indistinguite Destruction, de omne Etates, Sexos e Conditiones.

In omne stadio de iste Oppressiones nos ha Petitionate pro Remedio in Terminos le plus humile: On ha respondite a nostre Petitiones repetite solo per Damno repetite. Un Prince, cuje Character es assi marcate per omne acto que pote definir un Tyranno, es inapte essere le Soverano de un Populo libere.

Ni ha nos mancate in Attentiones a nostre Fratres Britannic. Nos les ha admonite de Tempore in Tempore del Tentativas per lor Legislatura a extender un Jurisdiction injustificate super nos. Nos les ha rememorate del Circumstantias de nostre Emigration e Colonisation hic. Nos ha appellate a lor native Justitia e Magnanimitate, e nos les ha invocate per

le Ligamines de nostre commun Parentela a disdicer iste Usurpationes, que, inevitabilemente interrumperea nostre Connexiones e Correspondentia. Illes anque ha essite surde al Voce de Justitia e Consanguinitate. Nos debe, dunque, acquiescer in le Necessitate, que proclama nostre Separation, e considerar les, como nos considera le resto del Humanitate, Inamicos in Guerra, in Pace, Amicos.

Nos, dunque, le Representantes del STATOS UNITE DE AMERICA, in Congresso General, assemblete, appellante al Supreme Judice del Mundo pro le Rectitude de nostre Intentiones, in le Nomine, e per Autoritate del bon Populo de iste Colonias, solemnemente Publica e Declara, Que iste Colonias Unite es, e de Directo debe esser, Statos Libere e Independent; que illos es absolvite ab tote Deber de Fidelitate al Corona Britannic, e que tote Connexion politic inter illos e le Stato de Grande-Britannia, es e debe esser totalmente dissolvite; e como Statos Libere e Independente, illos ha plen Poter a facer le Guerra, concluder le Pace, contraher Alliantias, establir Commercio, e facer omne altere Actos e Cosas que Statos Independent pote per directo facer. E pro le appoio de iste declaration, con un firme Confidentialia in le Protection del Providentia divin, nos mutualmente devota le unes le alteres nostre vitas, nostre Fortunas, e nostre sacre Honor.

JOHN HANCOCK, Presidente

Attesta.

CHARLES THOMSON, Secretario.

Le Declaration de Derectos

[Le dece prime emendamentos al Constitution del Statos Unite de America, proponite per le Congresso in 1789 e ratificate per un numero sufficiente del Statos in 1791.]

[1] Congresso facera nulle lege a proposito del establimento de religion, o prohibiente le libere exercitio de illo; o abbreviante le libertate de parola, o del prensa; o del derecto del populo pacificamente assemblar se, e petitionar le Governamento pro un remedio a gravamines.

[2] Un militia ben regulate, essente necessari al securitate de un libere Stato, le derecto del populo a guardar e portar armas, non essera infringite.

11 [3] Nulle soldato essera, in tempore de pace, quartierate in ulle casa, sin le consentimento del proprietario, ni in tempore de guerra, salvo in un maniera a esser prescribite per lege.

[4] Le derecto del populo a esser secur in lor personas, casas, papiros, e effectos, contra irrationabile perquisitiones e confiscationes, non essera violate, e nulle mandatos essera

emittite, si non per causa probabile, appoiate per juramento o affirmation, e particularmente describente le loco a esser perquisite, e le personas o cosas a esser sasite.

[5] Nulle persona essera tenite pro responder a un crimine capital, o alteremente infame, si non per un denunciation o accusation per un Jurato de Accusation, con exception de causas proveniente in le fortias terrestre o naval, o in le militia, quando in servicio actual in tempore de guerra o periculo public; ni essera ulle persona subjecte pro le mesme delicto duo vices al periculo de vita o corpore; ni essera compellite in ulle causa criminal esser un teste contra se, ni esser private de vita, libertate, o proprietate, sin debite processo a lege; ni essera prendite proprietate private pro uso public sin juste compensation.

[6] In omne accusationes criminal, le accusato fruera del derecto a un iudicio rapide e public, per juratos impartial del Stato e districto ubi le crimine habera essite committite, le qual districto habera essite previeamente constatate per lege, e esser informate super le natura e ration del accusation; a esser confrontate per le testes contra ille; a haber procedura compulsori pro obtener testes in su favor, e a haber le adjuta de advocato(s) pro su defensa.

[7] In causas a lege consuetudinari, ubi le valor in controversia excedera vinti dollares, le directo de iudicio per juratos essera preservate, e nulle facto iudicate per juratos essera reexamine in ulle corte del Statos Unite, alteremente que conforme al regulas del lege consuetudinari.

[8] Caution excessive non essera exigite, ni mulctas excessive impone, ni punitiones cruel e inusual infligite.

[9] Le enumeration in le Constitution, de certe directos, non essera interpretate a negar o dispreciar alteres retenite per le populo.

[10] Le poteres non delegate al Statos Unite per le Constitution, ni prohibite per illo al Statos, es reservate al Statos respectivamente, o al populo.